



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 5 October 2016 — No. 194

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Huot (Vanier-Les Rivières) made a statement to pay tribute to the work of the Fédération des familles et amis de la personne atteinte de maladie mentale.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 35th anniversary of Club Saint-Luc.

Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) made a statement to pay tribute to the citizens of Saint-Léolin, New Brunswick.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the career path of businessman Mr. Jean Grégoire.

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate Mrs. Naomi Labbé, award recipient at the Forces Avenir gala.

5 October 2016

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to underline the 100th anniversary of the Cercle de fermières de Maria.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to pay tribute to Mrs. Karine Thomas, for her participation in the Rio Olympic Games.

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) made a statement to express agricultural producers' concerns about income security.

Mrs. Montpetit (Crémazie) made a statement to underline Childhood Cancer Awareness Month.

Mr. Heurtel (Viau) made a statement to underline the 10th anniversary of the organization Fondation Monique-Fitz-Back for sustainable development education.

At 9.52 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.02 o'clock a.m.

5 October 2016

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Directeur des poursuites criminelles et pénales.

(Sessional Paper No. 2584-20161005)

Mrs. Anglade, Minister of Economy, Science and Innovation, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Commission de l'éthique en science et en technologie.

(Sessional Paper No. 2585-20161005)

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2015–2016 activity report of the Société du Plan Nord.

(Sessional Paper No. 2586-20161005)

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The 2015–2016 annual report of the Commission de la Capitale Nationale du Québec.

(Sessional Paper No. 2587-20161005)

5 October 2016

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 1 June 2016 by Mr. Rochon (Richelieu) on the eligibility of Sorel-Tracy's Biophare for funding under the Programme d'aide au fonctionnement des institutions muséales;
(Sessional Paper No. 2588-20161005)

The Government's reply to a petition tabled on 2 June 2016 by Mr. Charette (Deux-Montagnes) on using existing rights-of-way and line undergrounding for the high-voltage Grand-Brûlé–Saint-Sauveur Supply Line;
(Sessional Paper No. 2589-20161005)

The Government's reply to a petition tabled on 2 June 2016 by Mr. Lelièvre (Gaspé) on continuing to add vacation pay to the weekly wages of seasonal fish processing plant workers;
(Sessional Paper No. 2590-20161005)

The Government's reply to a petition tabled on 8 June 2016 by Mr. Pagé (Labelle) on the maximum number of absences for children in childcare centres;
(Sessional Paper No. 2591-20161005)

The Government's reply to petitions tabled on 8 June 2016 by Mr. Khadir (Mercier) on cancellation of the proposed transfer of rehabilitation programs for persons with physical disabilities from the Centre de réadaptation Lucie-Bruneau to the Institut de réadaptation Lindsay-Gingras de Montréal;
(Sessional Paper No. 2592-20161005)

The Government's reply to a petition tabled on 9 June 2016 by Mrs. Ouellet (Vachon) on Québec supermarkets' overpackaging of food products;
(Sessional Paper No. 2593-20161005)

The Government's reply to petitions tabled on 10 June 2016 by Mr. Bergeron (Verchères) on the construction of a new school in Saint-Amable;
(Sessional Paper No. 2594-20161005)

The Government's reply to a petition tabled on 20 September 2016 by Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) on behalf of Mrs. Roy (Arthabaska) on applying shared custody by default in cases involving separation.
(Sessional Paper No. 2595-20161005)

5 October 2016

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Lessard, Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification, tabled the following:

A copy of a letter, dated 27 February 2015, to Mrs. Laura Lizotte, Chief of Staff, Office of the Minister of Forests, Wildlife and Parks, from Mr. Pierre-Olivier Lussier, informing her that he was leaving his position as Press Secretary with the Minister's Office of the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs, effective 1 April 2015.

(Sessional Paper No. 2596-20161005)

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mrs. David (Gouin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Bergeron (Verchères), together with Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Federal Government's ratification of the Paris Agreement; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Surprenant (Groulx), together with Mr. Roy (Bonaventure) and Mrs. Massé (Sainte-Marie-Saint-Jacques), moved a motion concerning the Canada-United States Lumber Agreement; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

5 October 2016

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mrs. David, Minister responsible for Higher Education, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Roberge (Chambly) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark World Teachers' Day, organized by UNESCO and being held today;

THAT the Assembly recognize the role that teachers, key actors in the education sector, play in helping all students reach their full potential as they strive for academic success.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Therrien (Sanguinet) and Mr. Lemay (Masson), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to honour its commitments to promote the transparency and social acceptability of development projects in Québec;

THAT the Assembly affirm that the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) analysis is essential for informing all stakeholders affected by the Canadian Malartic mine expansion project;

THAT the Assembly urge the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change to release the BAPE report submitted to him today, 5 October 2016.

5 October 2016

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 18, 19, 25, 26 and 27 October and on 1, 2, 3, 7, 8 and 9 November 2016 in the Louis-Joseph-Papineau Room;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Fédération des médecins spécialistes du Québec
Fédération interprofessionnelle de la santé
Fédération de la santé et des services sociaux
CHU Sainte-Justine Mother and child university hospital center
McGill University Health Centre
Centre hospitalier universitaire de Québec-Université Laval
Alliance des communautés culturelles pour l'égalité dans la santé et les services sociaux
Fédération des commissions scolaires du Québec
Quebec English School Boards Association
Fédération des établissements d'enseignement privé
Fédération des syndicats de l'enseignement
Fédération nationale des enseignantes et des enseignants du Québec
Fédération autonome de l'enseignement
Fédération des cégeps
Bureau de coordination interuniversitaire
Centre d'études ethniques des universités montréalaises
Association québécoise des centres de la petite enfance

5 October 2016

Association des garderies privées du Québec
Association des éducatrices en milieu familial du Québec
Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec
Union des municipalités
Fédération québécoise des municipalités
Service d'aide et de liaison pour immigrants La Maisonnée
Protestant Partnership on Education
C.O.R. (Communication, ouverture et rapprochement
interculturel)
Canadian Muslim Lawyers Association
Canadian Interfaith Conversation
Congrès Maghrébin au Québec
Federation CJA, Montréal
Assemblée des évêques catholiques du Québec
Conseil du statut de la femme
Fédération des femmes du Québec
Lord Reading Law Society
Barreau du Québec
Ligue des droits et libertés
Association des policières et policiers provinciaux du Québec
Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement
du Québec
Syndicat de la fonction publique du Québec
Alliance des cadres du Québec
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Fédération des travailleurs du Québec
Mrs. Micheline Milot, Sociologist
Mr. Jocelyn Maclure, Philosopher
Mr. Gérard Bouchard, Historian and Sociologist
Mr. Charles Taylor, Philosopher
Mrs. Nadia El Mabrouk
L'Association féminine d'éducation et d'action sociale
Collectif citoyen pour l'égalité et la laïcité
Confédération des syndicats nationaux
Juristes pour la laïcité et la neutralité de l'État
Me Guillaume Rousseau, Constitutional Lawyer
Mouvement national des Québécoises et Québécois
Rassemblement pour la laïcité
Me Philippe Lampron, Law Professor, Université Laval

5 October 2016

Mrs. Micheline Labelle, Sociology Professor, Université du Québec à Montréal and former Director of the Research Chair on Immigration, Ethnicity and Citizenship
Mrs. Djemila Benhabib
Mrs. Fatima Houda-Pepin
Me Julie Latour
Me Henri Brun, Lawyer, Associate Professor, Faculty of Law, Université Laval
Table de concertation en soutien aux personnes réfugiées et immigrantes
Mrs. Dalila Awada
Québec Student Union
Fédération étudiante collégiale du Québec (FECQ)
Association québécoise des Nord-Africains pour la laïcité
Mr. Guy Rocher, Social Sciences Professor, Faculty of Sociology, Université de Montréal
Mrs. Yasmina Chouakri, Associate Member, Centre de recherche en immigration, ethnicité et citoyenneté, Université du Québec à Montréal
Mr. Haroun Bouazzi, Association des musulmans et des arabes pour la laïcité au Québec
Atheist Freethinkers
Association humaniste du Québec
Mrs. Michèle Sirois, Pour le droit des femmes du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

5 October 2016

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Youth Protection Act and other provisions;
 - the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 53, An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees;
 - the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act to amend the Education Act;
 - the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill^o110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector.
-

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing involving the Ministère de la Culture et des Communications and the Régie du cinéma on their administrative management and financial commitments; then, hold a public meeting to hear the Ministère de la Culture et des Communications and the Régie du cinéma; and finally, hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

5 October 2016

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 4 October 2016, on the hoist motion moved by Mr. Rochon (Richelieu) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill^o106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Lelièvre (Gaspé) tabled the following:

A copy of a map indicating the location of three Haldimand wells in Gaspésie.
(Sessional Paper No. 2597-20161005)

The debate being concluded, the question was put on the hoist motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **238** in Appendix)

Yeas: **27** Nays: **78** Abstentions: **0**

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, that Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

5 October 2016

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, was adjourned.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bonnardel (Granby) moved:

THAT the National Assembly demand that, in the Government's next economic update, it reduce the taxes payable by Québec taxpayers for fiscal 2016 by \$500.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes 20 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 40 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

5 October 2016

At the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, that Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 6 October 2016 at 9.40 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

5 October 2016

APPENDIX

Recorded Divisions

On the hoist motion moved by Mr. Rochon (Richelieu):

(Division No. 238)

YEAS - 27

Bergeron (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
David (<i>IND</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	(René-Lévesque)	(Bonaventure)
(Gouin)	Léger (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	(Vachon)	Traversy (<i>PQ</i>)
(Jonquière)	Lisée (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Jean (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)

NAYS - 78

Anglade (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	(Outremont)	Ménard (<i>QLP</i>)	(Dubuc)
Auger (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Billette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(Sherbrooke)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(Pontiac)	(Lévis)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	(Brome-Missisquoi)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	
Chevarie (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
Coiteux (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	(Montarville)	
Couillard (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)	
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)	